

ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

**GUVERNUL REGATULUI UNIT AL MARII
BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD**

PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL APĂRĂRII

Guvernul României și Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, denumite în continuare în mod colectiv „Părțile” și în mod individual „Partea”:

RECUNOSCÂND acordurile de cooperare existente între ele privind schimbul reciproc de informații, experiență, personal și materiale, inclusiv instruirea între forțele lor armate, pentru a sprijini dezvoltarea capacităților, înțelegerea reciprocă și capacitatea de dislocare operațională;

REAFIRMÂND relația bilaterală amplă dintre acestea, în conformitate cu Parteneriatul Strategic româno-britanic încheiat în 2003 și reînnoit în 2023, în contextul provocărilor și amenințărilor complexe la adresa ordinii globale și europene;

ȚINÂND SEAMA de provocările lor comune în materie de securitate și de experiența lor de lucru în comun, inclusiv de participarea forțelor lor armate la Organizația Tratatului Atlanticului de Nord (NATO), la operațiunile de menținere a păcii mandatate de Organizația Națiunilor Unite (ONU) și la alte formate multinaționale, după caz;

HOTĂRÂND să valorifice și să consolideze legăturile existente între forțele lor armate;

RECUNOSCÂND dispozițiile Cartei ONU și rolul ONU în menținerea păcii și securității internaționale;

CONSIDERÂND NATO drept un pilon de securitate și stabilitate și observând dispozițiile legale cuprinse în *Acordul dintre Părțile la Tratatul Atlanticului de Nord privind statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951 (NATO SOFA)*;

RECUNOSCÂND ȘI SUSȚINÂND ÎN MOD RECIPROC rolul ONU, al NATO și al UE în menținerea păcii și securității internaționale;

RECUNOSCÂND ȘI RESPECTÂND PE DEPLIN diferitele lor înțelegeri în materie de apărare;

RESPECTÂND faptul că nicio dispoziție din prezentul Acord sau din orice alt acord nu aduce atingere caracterului specific al politicilor lor de apărare;

ANGAJÂNDU-SE să abordeze provocările de securitate și să promoveze pacea și securitatea internațională în contextul angajamentelor lor multilaterale;

RECUNOSCÂND beneficiile intensificării cooperării dintre acestea, în vederea consolidării capacităților operaționale ale forțelor lor armate pentru asigurarea securității și apărării individuale și multilaterale;

ANGAJÂNDU-SE să asigure interoperabilitatea continuă între acestea, în special prin aderarea la standardele NATO și la obiectivele de capacități și prin implementarea acestora;

AVÂND ÎN VEDERE că Aliații NATO și toate statele europene trebuie să îmbunătățească eficacitatea și eficiența eforturilor lor globale de apărare și securitate, încercând să dezvolte noi abordări ale cooperării bilaterale și multinaționale în domeniul apărării și securității;

RECUNOSCÂND importanța strategică a regiunii Mării Negre și a regiunii Balcanilor de Vest, precum și necesitatea unei cooperări consolidate pentru abordarea problematicilor care afectează aceste regiuni, în sprijinul securității și stabilității ambelor Părți.

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord, se aplică următoarele definiții:

- a) „plan de acțiune” înseamnă un plan continuu pe trei (3) ani, care poate fi revizuit anual în timpul discuțiilor anuale privind apărarea, care stabilește programul propus de cooperare bilaterală pentru anul următor și subiecte posibile pentru următorii doi (2) ani și care poate fi actualizat sau modificat de către Părți în orice moment;
- b) „facilități și zone convenite” desemnează facilitățile și zonele convenite de comun acord, în scris, de către Părți;
- c) „forțe armate” înseamnă acele persoane care aparțin și reprezintă forțele terestre, forțele navale sau forțele aeriene sau alte forțe militare naționale ale unei Părți;
- d) „componentă civilă” are sensul prevăzut la articolul I alineatul (1) litera (b) din NATO SOFA;
- e) „dependent” are sensul prevăzut la articolul I alineatul (1) litera (c) din NATO SOFA;
- f) „autorități desemnate” are sensul prevăzut la articolul 3 din prezentul Acord;
- g) „aranjamente de implementare” înseamnă o înțelegere subsecventă prezentului Acord, pentru punerea în aplicare a anumitor activități din domeniul de aplicare al prezentului Acord și care detaliază cerințele Părții trimițătoare și ale Părții primitoare în ceea ce privește activitățile respective;
- h) „personal” înseamnă forțele armate și componenta lor civilă, împreună cu alți oficiali aparținând Statului Părții trimițătoare sau primitoare, după caz;
- i) „Parte primitoare” este Partea care primește personalul Părții trimițătoare pe teritoriul Statului său, în scopul implementării prezentului Acord; și
- j) „Parte trimițătoare” este Partea care trimite personalul pe teritoriul Statului Părții primitoare, în scopul implementării prezentului Acord.

ARTICOLUL 2

SCOP ȘI PRINCIPIILE COOPERĂRII

1. Scopul prezentului Acord este de a oferi un cadru pentru dezvoltarea și aprofundarea cooperării și relațiilor bilaterale dintre Părți în domeniul apărării, în baza cooperării existente și cu scopul identificării unor noi domenii de cooperare reciproc avantajoase.
2. Părțile au decis să își consolideze cooperarea bilaterală în domeniul apărării cu următoarele obiective:
 - a) să mențină pacea și securitatea;
 - b) să promoveze parteneriatul și cooperarea dintre acestea;
 - c) să dezvolte și să consolideze relațiile lor existente în domeniul apărării, al formării, al înțelegerii și al încrederii deja stabilite între Părți;

- d) să identifice, să discute și să încerce să ajungă la o înțelegere comună a problemelor strategice și să le abordeze împreună;
 - e) să îmbunătățească eficacitatea și eficiența politicilor lor de apărare și a forțelor lor armate;
 - f) să dezvolte și să consolideze, după caz, schimbul de informații, cunoștințe și cooperare la nivel de experți;
 - g) să consolideze interoperabilitatea și capacitatea de dislocare și să își îmbunătățească abilitatea de acțiune împreună în cadrul operațiunilor internaționale;
 - h) să se străduiască să optimizeze utilizarea resurselor lor de apărare și să îmbunătățească eficiența costurilor; și
 - i) să obțină beneficii tehnologice, eficiență și să dezvolte capabilități referitoare la achizițiile de apărare și sprijinul pentru echipamente.
3. Cooperarea în domeniul apărării este promovată de către Părți, în limitele competențelor acestora, în conformitate cu legislația lor națională și cu angajamentele lor internaționale, precum și pe baza principiilor egalității, reciprocității și al interesului reciproc.
4. Prezentul Acord nu prejudiciază și nu influențează alegerea de către oricare dintre Părți a partenerilor pentru operațiuni și decizii privind orice investiții viitoare în materiale pentru apărare.

ARTICOLUL 3

AUTORITĂȚI DESEMNAȚE, PUNERE ÎN APLICARE ȘI PLANIFICARE

1. Autoritățile desemnate pentru punerea în aplicare a prezentului Acord sunt:

a) pentru Guvernul României:

- Ministerul Apărării Naționale;

b) pentru Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

- Ministerul Apărării.

2. În scopul punerii în aplicare a prezentului Acord, Părțile, prin autoritățile lor desemnate, pot încheia aranjamente de implementare, care intră în vigoare la data semnării lor.

3. Părțile convin să instituie un Comitet mixt, condus de reprezentanții autorităților desemnate, pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului Acord și pentru a examina noi posibilități de cooperare. Comitetul mixt se reunește anual, alternativ în România și în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

4. Pe baza prezentului Acord, suplimentar altor forme de cooperare, Părțile poartă anual discuții privind apărarea și dezbat starea curentă, prioritățile și progresele înregistrate în cadrul cooperării lor bilaterale, revizuiesc planul de acțiune și identifică, după caz, noi domenii de cooperare.

5. Părțile convin să poarte dialoguri bilaterale periodice și ad-hoc în domenii de interes strategic comun, inclusiv în ceea ce privește achizițiile în domeniul apărării și colaborarea industrială, pentru a consolida capacitatea militară și a spori prosperitatea reciprocă.

ARTICOLUL 4

DOMENII DE COOPERARE

În măsura în care resursele permit, Părțile își acordă asistență reciprocă în următoarele domenii de apărare:

- a) controlul traficului aerian;
- b) organizarea forțelor armate;
- c) controlul armamentelor, dezarmare și neproliferare;
- d) exerciții bilaterale și multinaționale și operații ale forțelor, inclusiv operații internaționale de menținere a păcii sub mandat ONU;
- e) politica și planificarea apărării, cu accent pe apărarea colectivă în cadrul NATO;
- f) servicii de luptă, căutare și salvare (CSAR);
- g) comunicații și sisteme informatice;
- h) război contra-hibrid;
- i) informații în domeniul apărării;
- j) logistică și sprijin pentru apărare;
- k) tehnologie și știința apărării, achiziții și dezvoltarea capabilităților;
- l) schimb de personal civil și militar, în scopuri de formare;
- m) inițiative ecologice pentru îmbunătățirea amprentei de carbon a unităților militare;
- n) securitate umană, inclusiv în ceea ce privește „femeile, pacea și securitatea”;
- o) vizite ale delegațiilor militare;
- p) geodezie militară, hidrografie, topografie, informații geospațiale și meteorologie;
- q) istorie militară și publicații;
- r) legislație militară;
- s) medicină militară și sprijin pentru serviciile de sănătate, inclusiv cercetare, inovare și reabilitare personală;
- t) participare la expoziții de echipamente și armament militar, exerciții militare, seminarii și conferințe;
- u) planificare, programare și bugetare a resurselor pentru apărare;
- v) comunicare strategică;
- w) formare și educație militară;
- x) vizite de lucru ale oficialilor Părților; și
- y) alte forme de cooperare în domeniul apărării asupra cărora Părțile pot conveni.

ARTICOLUL 5

STATUTUL PERSONALULUI

1. Pe durata staționării pe teritoriul Statului Părții primitoare, statutul personalului Părții trimițătoare este supus dispozițiilor NATO SOFA.
2. Pe durata dislocării, forțele armate ale Părții trimițătoare și dependenții acestora sunt scutiți de reglementările Statului primitor privind cerințele de ședere și de viză, fără a aduce atingere reglementărilor Statului primitor privind dobândirea drepturilor de ședere permanentă în Statul primitor.

3. Dependenții forțelor armate ale Părții trimițătoare au dreptul de a munci pe teritoriul Statului Părții primitoare, în conformitate cu legislația acesteia.
4. Alte dispoziții detaliate referitoare la dislocarea forțelor armate ale Părții trimițătoare pe teritoriul Statului Părții primitoare se stabilesc în aranjamentele de implementare, după caz.

ARTICOLUL 6

UTILIZAREA FACILITĂȚILOR ȘI A ZONELOR

1. Personalul Părții trimițătoare este autorizat să acceseze și să utilizeze facilitățile și zonele convenite, situate pe teritoriul Statului Părții primitoare, cu respectarea deplină a legislației naționale aplicabile. Detaliile tehnice privind accesul și utilizarea, precum și cheltuielile legate de aceste facilități și zone sunt stabilite, după caz, în aranjamentele de implementare.
2. Părțile pun la dispoziție, la cererea scrisă a celeilalte Părți, măsurători ale limitelor de proprietate pentru facilitățile și zonele convenite, pentru a fi înaintate autorităților desemnate competente.
3. Personalul Părții interesate se consultă cu autoritățile corespunzătoare desemnate ale celeilalte Părți cu privire la lucrările de construcție și proiectele imobiliare propuse, inclusiv demolarea clădirilor construite de cealaltă Parte, în cadrul facilităților și zonelor convenite.
4. Personalul Părților poate întreprinde activități de construcție la facilitățile și zonele convenite și poate efectua modificări și îmbunătățiri la acestea, prin intermediul contractanților sau prin intermediul propriului personal. Autoritățile desemnate asistă forțele armate în aceste demersuri, asigurându-se că asemenea construcții, modificări și îmbunătățiri dețin autorizațiile necesare.
5. Activitățile de construcție ale Părții trimițătoare respectă cerințele și standardele tehnice naționale ale Părții primitoare. În situația în care cerințele și standardele tehnice ale Părții trimițătoare sunt mai restrictive decât cele ale Părții primitoare, aceste cerințe și standarde tehnice se pot aplica atunci când sunt la fel de eficiente precum cele ale Părții primitoare sau atunci când se referă la facilități tactice pentru care se aplică standarde sau cerințe tehnice unice.
6. Activitățile de construcție ale Părților se desfășoară ținând seama de siguranța publică. Autoritățile competente ale Părții primitoare pot efectua inspecții de calitate. Lucrările descoperite în timpul inspecțiilor care nu îndeplinesc cerințele specifice ale Statului primitor sunt raportate autorităților competente pentru luarea de măsuri imediate. Autoritățile desemnate ale Părții trimițătoare invită autoritățile desemnate responsabile ale Părții Primitoare pentru a lua act de inspecția finală pentru fiecare proiect nou de construcție.
7. Personalul Părților, contractanții acestora, precum și echipamentele, inclusiv navele, vehiculele și aeronavele, care sunt operate de către sau pentru forțele lor armate, pot utiliza aceste facilități și zone agreate în scopuri de antrenament, tranzit, sprijin și activități conexe. La cerere, autoritățile desemnate ale fiecărei Părți depun toate eforturile rezonabile pentru a facilita accesul temporar al forțelor armate la terenuri proprietate publică, inclusiv la terenuri controlate de municipalități, în scopuri de manevră și antrenament.
8. În situațiile în care facilitățile sau zonele agreate sunt construite sau amenajate pentru utilizare în comun, costurile de construire sau amenajare, precum și costurile de exploatare și întreținere sunt

împărțite între Părți, repartizarea costurilor fiind calculată în funcție de utilizarea proporțională de către fiecare Parte.

9. Părțile se asigură, în măsura competențelor lor, că orice costuri suportate de Partea trimițătoare în legătură cu autorizațiile la facilitățile și zonele convenite se plătesc în aceleași condiții aplicabile Părții primitoare.
10. Personalul primei Părți notifică, în prealabil, și așteaptă aprobarea oficială a celeilalte Părți cu privire la tipurile, cantitățile și calendarul de livrare a echipamentelor, proviziilor și materialelor de apărare pe care personalul primei Părți intenționează să le prepoziționeze în vederea utilizării, precum și detalii privind contractanții care vor efectua livrările respective.

ARTICOLUL 7

DREPTUL DE PROPRIETATE

1. Fiecare Parte păstrează dreptul de proprietate și titlul de proprietate asupra facilităților și zonelor convenite puse la dispoziția celeilalte Părți în temeiul prezentului Acord. Fiecare Parte restituie orice facilitate sau zonă convenită, sau orice parte a acesteia, atunci când nu mai este necesară. Părțile sau autoritățile lor desemnate se consultă cu privire la condițiile de restituire a oricărei facilități sau zone convenite.
2. Personalul unei Părți și contractanții săi păstrează dreptul de proprietate asupra tuturor echipamentelor, materialelor, proviziilor, structurilor relocabile și asupra altor bunuri mobile pe care le-au importat sau achiziționat pe teritoriul Statului Părții primitoare în legătură cu prezentul Acord.

ARTICOLUL 8

ASPECTE LEGATE DE MUNCĂ

Atunci când este cazul și în conformitate cu legislația Statelor Părților, în ceea ce privește cerințele de contractare, Părțile acordă prioritate forței de muncă civile locale.

ARTICOLUL 9

COOPERAREA CU TERȚI

1. Partea trimițătoare poate invita, cu acordul scris prealabil al Părții primitoare, alte forțe Aliate și parteneri ale NATO să participe la activitățile de instruire care au loc pe teritoriul Statului Părții primitoare.
2. Aspectele privind statutul acordat unor asemenea Aliați și parteneri sunt convenite prin acorduri sau înțelegeri separate, încheiate între respectivul Aliat sau partener NATO invitat, Partea trimițătoare și Partea primitoare, în conformitate cu reglementările și legislația aplicabile.

ARTICOLUL 10

PROBLEME DE MEDIU

1. Părțile pun în aplicare prezentul Acord în deplină conformitate cu legile, normele și reglementările aplicabile în materia protecției mediului și a sănătății umane.
2. Detaliile privind aspectele legate de mediu și de sănătatea umană pot fi convenite în aranjamente de implementare subsecvente, specifice activității.

ARTICOLUL 11

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Părțile utilizează, transmit, stochează, manipulează, protejează și distrug toate informațiile clasificate schimbate sau generate în legătură cu prezentul Acord în conformitate cu acordurile de securitate aplicabile, existente între Părți și cu orice alte instrumente NATO aplicabile.

ARTICOLUL 12

ASPECTE FINANCIARE

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în aranjamente de implementare sau a cazului în care Părțile decid în comun, în scris, fiecare Parte își suportă propriile costuri generate de punerea în aplicare a prezentului Acord.

ARTICOLUL 13

PRETENȚII

1. Pretențiile care decurg din sau sunt legate de punerea în aplicare a prezentului Acord și care intră sub incidența articolului VIII din NATO SOFA sunt gestionate în conformitate cu dispozițiile acestuia.
2. Pretențiile care nu intră sub incidența dispozițiilor articolului VIII din NATO SOFA se soluționează prin consultări între Părți.

ARTICOLUL 14

SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend rezultat din interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se soluționează prin negocieri între Părți, prin intermediul ministerelor apărării, și nu se înaintează spre soluționare niciunui tribunal național sau internațional sau unei terțe părți.

ARTICOLUL 15

AMENDARE

1. Prezentul Acord poate fi amendat în orice moment prin acordul reciproc scris al Părților.
2. Amendamentele intră în vigoare în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 16 alineatul (1) din prezentul Acord.

ARTICOLUL 16

INTRARE ÎN VIGOARE, DURATĂ ȘI ÎNCETARE

1. Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise, prin canale diplomatice, prin care Părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea cerințelor legale naționale necesare pentru intrarea sa în vigoare.
2. Prezentul Acord rămâne în vigoare pe o perioadă nedeterminată, cu excepția cazului în care este denunțat prin consimțământul reciproc al ambelor Părți ori dacă una dintre Părți notifică în scris celeilalte Părți, prin canale diplomatice, cu șase (6) luni înainte, cu privire la intenția sa de a denunța Acordul.
3. Denunțarea prezentului Acord nu afectează drepturile sau obligațiile care decurg din executarea sa înainte de denunțare, inclusiv, în mod particular, articolul 11 (Protecția informațiilor clasificate) din prezentul Acord, care va continua să producă efecte pe termen nelimitat, și articolele 12 (Aspecte financiare), 13 (Pretenții) și 14 (Soluționarea litigiilor) din prezentul Acord, care vor continua să se aplice în ceea ce privește orice aspecte care nu sunt soluționate la momentul denunțării prezentului Acord.
4. La data intrării în vigoare a prezentului Acord, următoarele documente își încetează valabilitatea:
 - a. Memorandumul de înțelegere între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind cooperarea în domeniul militar, semnat la București la 29 iulie 1996;
 - b. Memorandumul de înțelegere între Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind intensificarea cooperării bilaterale în domeniul apărării, semnat la Londra la 13 martie 2019.

ARTICOLUL 17

ÎNREGISTRARE

La intrarea în vigoare a prezentului Acord, Partea pe teritoriul Statului căreia este semnat prezentul Acord îl transmite Secretariatului Organizației Națiunilor Unite în vederea înregistrării, în conformitate cu articolul 102 din Carta Organizației Națiunilor Unite și notifică celeilalte Părți finalizarea acestei proceduri, precum și numărul său de înregistrare.

Drept care, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest sens, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Londra, la 13.11.2024, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI


Angel TÎLVĂR
Ministrul apărării naționale

PENTRU GUVERNUL REGATULUI UNIT AL
MARI BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD


The Rt Hon John HEALEY MP
Ministrul apărării